



MULNP00QHTXI



**Euroregion Krušnohoří**  
Divadlo Rozmanitostí  
Topolová 1278 / 8  
434 01 Most

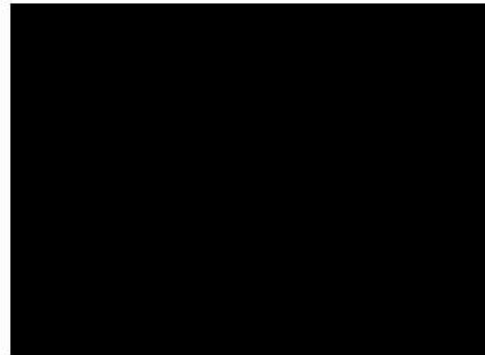
Účet

IČO : 47324651

mobil

e-mail

[www.euroreg.cz](http://www.euroreg.cz)



V Mostě dne 18.10.2016

**Věc : Smlouva o poskytnutí příspěvku**

Vážený žadateli,

V příloze Vám zasílám 2 Smlouvy o poskytnutí příspěvku k Vašemu projektu.44Prosím o podepsání, příp. orazítkování a zaslání jednoho exempláře zpět na níže uvedenou adresu.

Děkuji.

Přeji hezký den

*Martina Ďurdiková*  
*projektový manažer*  
*Euroregion Krušnohoří*  
*Topolová 1278/8*  
*434 01 Most*

mobil:

e-mail:

skype:

[www.euroreg.cz](http://www.euroreg.cz)





Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.

## Smlouva o poskytnutí příspěvku

	mezi	
<b>Příjemce dotace</b>	<b>Euroregion Krušnohoří</b>	
Město Louny - Městské informační centrum Louny Mírové náměstí 35, 440 01 Louny	Euroregion Krušnohoří Topolová 1278/8, 434 01 Most	
	zastoupeným	
<b>Název</b>	<b>Název</b>	
starosta města - Radovan Šabata	František Bína jednatel Euroregionu Krušnohoří	
uzavírají v rámci <b>Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020</b> následující Smlouvu o poskytnutí příspěvku.		
I. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	0161-CZ-09.08.2016	
	Registrační číslo	
Louny-Zschopau očima teenagerů		
Jméno projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	07.09.2016	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Euroregion Krušnohoří dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	14.145,61	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Euroregion Krušnohoří k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v přiložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	<b>žadatel</b>	<b>zkontrolováno</b>
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	16.641,90 €	16.641,90 €
způsobilé výdaje		16.641,90 €
nezpůsobilé výdaje		0,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	14.145,61 €	14.145,61 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	2.496,29 €	2.496,29 €




2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.	
3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (Doba trvání), je stanovena takto:	
Začátek	09.08.2016
Konec	31.10.2017
	Datum
V této době musí být projekt zrealizován.	
4. Platba je podmíněna poskytováním programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.	
5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.	
6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je základem této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.	
7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce <a href="http://www.sn-cz2020.eu">www.sn-cz2020.eu</a> . Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.	
8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.	
9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.	
10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.	
11. Příjemce dotace je povinen <b>předložit použití dotačních prostředků</b> formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu <b>vc. veškerých potřebných podkladů do 30.11.2017 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu</b> . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.	
12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.	
13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními,	
<input type="checkbox"/> jsou (viz příloha 2) vyloučena	<input type="checkbox"/> nejsou vyloučena.
14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.	
15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou prvopisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Euroregion Krušnohoří, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Euroregion Krušnohoří překlad do němčiny.	
16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.	
17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí n. L.	
18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojnásobném vyhotovení a překládány do němčiny.	

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Euroregion Krušnohoří nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Euroregion Krušnohoří pozbývá platnosti.

<b>Podpis - Příjemce dotace</b>	<b>Podpis - Euroregion Krušnohoří</b>
	
starosta města - Radovan Šabata	František Bína
<b>Razítko, Místo, Datum</b>	<b>Razítko, Místo, Datum</b>
	 <b>EUROREGION KRUSNOHOŘÍ</b>

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Louny - Zschopau durch die Augen der Teenagers / Louny-Zschopau očima teenagerů
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	Město Louny - Městské informační centrum Louny
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	0161-CZ-09.08.2016

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	13.530,00	13.530,00	0,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	0,00	0,00	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	13.150,00	13.150,00	0,00
1.2.1	Fotolektor - Louny / lektor fotograf - Louny	750,00	750,00	0,00
1.2.2	Fotolektor - Zschopau / lektor fotograf - Zschopau	750,00	750,00	0,00
1.2.3	Fachhistoriker - Louny (30 Textenseiten) / odborník historik - Louny (30 stran textu)	450,00	450,00	0,00
1.2.4	Fachhistoriker - Zschopau (30 Textenseiten) / odborník historik - Zschopau (30 stran textu)	450,00	450,00	0,00
1.2.5	Dolmetschen Tschechisch - Deutsch (Workshops, Vernissagen) / tlumočení čeština-němčina (workshopy, vernisáže)	1.020,00	1.020,00	0,00
1.2.6	Grafiker - grafische Bearbeitung des Buchs / grafik - grafické zpracování knihy	450,00	450,00	0,00
1.2.7	Unterkunft und Verpflegung - Arbeitstreffen / ubytování a stravování - pracovní schůzky	240,00	240,00	0,00
1.2.8	Unterkunft - Teenagersworkshops / ubytování - workshopy teenagerů	1.260,00	1.260,00	0,00
1.2.9	Verpflegung - Teenagersworkshops / stravování - workshopy teenagerů	2.160,00	2.160,00	0,00
1.2.10	Informationsmaterialen, Plakate und Druck des Buchs / informační materiály, plakáty a tisk knihy	3.640,00	3.640,00	0,00
1.2.11	Übersetzung begleitenden Texten im Buch / překlad doprovodných textů v knize	780,00	780,00	0,00

1.2.12	Doprava Louny-Zschopau a zpět / Transport Louny-Zschopau und zurück	450,00	450,00	0,00
1.2.13	Doprava Zschopau - Louny a zpět / Transport Zschopau - Louny und zurück	750,00	750,00	0,00
<b>1.3</b>	<b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>	<b>380,00</b>	<b>380,00</b>	<b>0,00</b>
1.3.1	Pronájem výstavních prostor a panelů / Vermietungen der Ausstellungsräumen und Tafeln	380,00	380,00	0,00
<b>1.4</b>	<b>Übersetzung / Překlad</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Pauschale 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	<b>2.706,00</b>	<b>2.706,00</b>	<b>0,00</b>
<b>3.</b>	<b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Pauschale až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	<b>405,90</b>	<b>405,90</b>	<b>0,00</b>
	<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>	<b>16.641,90</b>	<b>16.641,90</b>	<b>0,00</b>
<b>4.</b>	<b>Projekteinahmen / Příjmy projektu</b> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)	<b>0,00</b>	<b>—</b>	<b>—</b>